

Distr.: Restricted
31 March 2010
Arabic
Original: English

مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية



مؤتمر الأمم المتحدة للكاكاو، ٢٠١٠

جنيف، ١٩-٢٣ نيسان/أبريل ٢٠١٠

البند ٦ من جدول الأعمال المؤقت

إعداد اتفاق يجل محل الاتفاق الدولي للكاكاو لعام ٢٠٠١

مذكرة مقدمة من أمانة الأونكتاد

تورد هذه الوثيقة التعديلات التي اقترح إدخالها على الوثيقة TD/Cocoa.10/R.1 الفريق العامل من أجل اتفاق دولي مستقبلي بشأن الكاكاو، الذي أنشأه مجلس المنظمة الدولية للكاكاو. وجاءت هذه التعديلات نتيجة لمناقشات أجريت في أثناء اجتماع الفريق العامل من أجل اتفاق دولي مستقبلي بشأن الكاكاو عقد في ٢٥ آذار/مارس ٢٠١٠.

وبالإشارة إلى الوثيقة TD/Cocoa.10/R.1، المعنونة "إعداد اتفاق يجل محل الاتفاق الدولي للكاكاو لعام ٢٠٠١"، التي أعدها الأونكتاد في جنيف استناداً إلى النص الذي أحاله المدير التنفيذي لمجلس المنظمة الدولية للكاكاو، عدّل الفريق العامل من أجل اتفاق دولي مستقبلي بشأن الكاكاو المواد التالية، مع الإشارة إلى عناوين وأرقام المواد الواردة في الوثيقة آنفة الذكر.

الديباجة

النص البديل التالي مقترح من قبل المستهلكين:

"إن الأطراف في هذا الاتفاق،

"إذ تسلّم بمساهمة قطاع الكاكاو في القضاء على الفقر وفي بلوغ الأهداف الإنمائية المتفق عليها دولياً، بما فيها الأهداف الإنمائية للألفية؛

"وإذ تسلّم بأهمية الكاكاو [...] في اقتصادات العديد من البلدان النامية التي تعتمد اعتماداً كبيراً على هذه السلعة في إيراداتها التصديرية وفي تحقيق برامجها واستراتيجياتها الإنمائية؛

"وإذ تسلّم بأهمية قطاع الكاكاو في معيشة ملايين الناس، لا سيما في البلدان النامية، وإذ تضع في اعتبارها أن الإنتاج في الكثير من هذه البلدان إنتاج مزارع أسرية صغيرة؛

"وإذ تسلّم بضرورة مواصلة رعاية التنمية المستدامة لقطاع الكاكاو على نحو يؤدي إلى تحسين فرص العمل والدخل، وتعزيز حماية البيئة، وتحسين مستويات المعيشة وظروف العمل في البلدان الأعضاء؛

"وإذ تسلّم بأن التعاون الدولي الوثيق في المسائل المتصلة بالكاكاو يمكن أن يعزز قطاع كاكاو متنوعاً اقتصادياً، والتنمية المستدامة للبلدان المنتجة، وزيادة إنتاج الكاكاو واستهلاكه والاتجار به، فضلاً عن العلاقات الحسنة بين الأعضاء المنتجين والمستهلكين للكاكاو؛

"وإذ تسلّم بأن الحوار والتعاون بين الأعضاء، والمنظمات الدولية، والقطاع الخاص، والمجتمع المدني، وغيره من الجهات صاحبة المصلحة يمكن أن تساهم في تنمية قطاع الكاكاو؛

"وإذ تسلّم بأهمية ضمان الشفافية في سوق الكاكاو الدولي بغية الوصول إلى اقتصاد عالمي للكاكاو مستدام ومتوازن؛ وذلك لمنفعة المنتجين والمستهلكين؛

"وإذ تسلّم بمساهمة اتفاقات الكاكاو الدولية السابقة للأعوام ١٩٧٣ و ١٩٧٥ و ١٩٨٠ و ١٩٨٦ و ١٩٩٣ و ٢٠٠١ في تنمية اقتصاد عالمي للكاكاو؛

"تتفق على ما يلي:"

المادة ١

(الأهداف)

وافق الفريق على حذف الفقرة الثانية من هذه المادة.

المادة ١٣

(التعاون مع المنظمات الأخرى)

وافق الفريق على تعديل الفقرة الخامسة على النحو التالي: "للمجلس أن يسعى إلى التعاون في شؤون الكاكاو مع خبراء آخرين في مجالات ذات صلة".

المادة ١٤

(دعوة المراقبين وقبولهم)

وافق الفريق على تعديل الفقرة الثالثة وإضافة فقرة رابعة على النحو التالي:

"٣- للمجلس أيضاً أن يدعو منظمات غير حكومية صاحبة خبرة تتصل بجوانب قطاع الكاكاو، بصفة مراقب.

"٤- يتخذ المجلس لكل دورة من دوراته قراراً بشأن حضور المراقبين، بمن فيهم منظمات غير حكومية لديها خبرة ذات الصلة بجوانب قطاع الكاكاو وذلك لغرض محدد، وفقاً للشروط الواردة في القواعد الإدارية للمنظمة".

المادة ٢٧

(إنشاء لجنة الشؤون الاقتصادية)

وافق الفريق على تعديل نص الجملة الثانية في الفقرة الأولى على النحو التالي: "تنشأ بموجب هذا لجنة للشؤون الاقتصادية. وتتولى لجنة الشؤون الاقتصادية:".

المادة ٣٢

(البدائل عن الكاكاو)

وافق الفريق على الإبقاء على عنوان المادة على النحو التالي: "البدائل عن الكاكاو".

المادة ٤٣ بديلة

(الولاية والأنشطة المتعلقة بالاستدامة)

اقترح المستهلكون النص البديل الجديد التالي: (بدلاً عن النص السابق):

"١- تشمل ولاية المنظمة في مجال الاستدامة جميع أنواع الأنشطة التي تساهم في تحقيق اقتصاد عالمي مستدام للكاكاو، في إطار توجيه وسلطة المجلس.

"٢- يبذل الأعضاء كل ما يلزم من جهد لتحقيق اقتصاد مستدام للكاكاو، واضعين في اعتبارهم المبادئ والأهداف المتعلقة بالتنمية المستدامة الواردة على وجه الخصوص في إعلان ريو بشأن البيئة والتنمية وفي جدول أعمال القرن الحادي والعشرين اللذين أُقرا في ريو دي جانيرو في عام ١٩٩٢، وفي إعلان الأمم المتحدة للألفية الذي اعتمد في نيويورك في عام ٢٠٠٠، وفي تقرير مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة الذي عقد في جوهانسبرغ في عام ٢٠٠٢.

"٣- تساعد المنظمة الأعضاء على بلوغ أهدافهم في تنمية اقتصاد مستدام للكاكاو.

"٤- يحرص الأعضاء في أنشطتهم على التكامل بين الركائز الثلاث للاستدامة الاقتصادية والاجتماعية والبيئية.

"٥- يشجع الأعضاء أصحاب المصلحة في اقتصاد الكاكاو، بمن فيهم المزارعون، والتعاونيات، والتجار، والمصدرون، والمجهزون، والمصنعون، وتجار الجملة، وتجار المفرق، والمنظمات غير الحكومية، على المشاركة في تحقيق أهدافهم وتنفيذ أنشطتهم في مجال الاستدامة.

"٦- تبحث المنظمة بهمة عن مانحين متعددي الأطراف وثنائين دعماً لبرامج ومشاريع وأنشطة ترمي إلى تحقيق الاستدامة في اقتصاد الكاكاو."

المادة ٤٤

(الولاية والأنشطة المتعلقة بالاستدامة)

هذه المادة حذفت.

المادة ٤٥

(إنشاء الهيئة الاستشارية المعنية باقتصاد الكاكاو العالمي)

اقترح المستهلكون النص التالي بديلاً عن الفقرات الثلاث الأولى كي ينظر فيها الفريق في أثناء المؤتمر:

"١- تنشأ بهذا هيئة استشارية لاقتصاد الكاكاو العالمي بغرض التشجيع على مشاركة الخبراء من القطاع الخاص مشاركة فعالة في عمل المنظمة، وتعزيز الحوار المتواصل فيما بين الخبراء من القطاعين العام والخاص.

"٢- وتقوم الهيئة الاستشارية المعنية باقتصاد الكاكاو العالمي بما يلي:

(أ) تقديم المشورة للمجلس بشأن مسائل تعتبر محط اهتمام عام واستراتيجي لقطاع الكاكاو؛

- (ب) تحديد الأخطار التي تهدد العرض والطلب واقتراح إجراءات لمواجهة التحديات؛
- (ج) تحديد سبل ووسائل تعزيز وضع المزارعين بغية تحسين معيشتهم؛
- (د) المساهمة في تنمية اقتصاد كاكاو مستدام؛
- (هـ) وضع صيغ وأطر لتشجيع الاستهلاك؛
- (و) تيسير توفر المعلومات عن الإنتاج والاستهلاك والمخزونات؛
- (ز) تقديم المشورة بشأن مسائل أخرى تقع في إطار الاتفاق.
- "٣- للهيئة الاستشارية أن تقدم توصيات إلى المجلس بشأن المسائل آتفة الذكر".

المادة ٤٦

(تشكيل الهيئة الاستشارية المعنية باقتصاد الكاكاو العالمي)

وافق الفريق على تحديد عدد أعضاء الهيئة بثمانية خبراء.

المادة ٤٧

(اجتماعات الهيئة الاستشارية المعنية باقتصاد الكاكاو العالمي)

وافق الفريق على النص الذي اقترحه المنتجون بدايةً في الفقرة الأولى.

وافق الفريق على النص التالي للفقرة الرابعة: "للمجلس أيضاً أن يدعو خبراء بارزين أو شخصيات بارزة في مجال معين من القطاعين العام والخاص، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية المناسبة، التي تتمتع بخبرة ذات صلة بجوانب قطاع الكاكاو، للمشاركة في أعماله واجتماعاته".

المرفق باء

(الواردات من الكاكاو محسوبة لأغراض المادة ٥٨)

اقترح المستهلكون تعديل الجدول على النحو الوارد في الصفحة التالية بحيث يبيّن
عضوية الاتحاد الأوروبي في المنظمة الدولية للكاكاو.

متوسط فترة السنوات الثلاث					(ب)	البلد
٢٠٠٦/٢٠٠٥-٢٠٠٧/٢٠٠٦	٢٠٠٧/٢٠٠٦	٢٠٠٨/٢٠٠٧	٢٠٠٧/٢٠٠٦	٢٠٠٦/٢٠٠٥		
(الحصة)	(بالطن)					
٪٥٣,٢٤	٢ ٦٢٢ ٧٦٤	٢ ٦٨٦ ٠٤١	٢ ٦٩٨ ٠١٦	٢ ٤٨٤ ٢٣٥	ع	الاتحاد الأوروبي
٪٠,٤٨	٢٣ ٧٦٨	٢٤ ٦٠٩	٢٦ ٥٧٦	٢٠ ١١٩		النمسا
٪٤,٣٥	٢١٤ ٢٢٤	٢١٨ ٨٥٢	٢٢٤ ٧٦١	١٩٩ ٠٥٨		بلجيكا/الكاميرون
٪٠,٢٧	١٣ ٤٠٤	١٢ ٤٧٤	١٤ ٩٦٨	١٢ ٧٧٠		بلغاريا
٪٠,٠١	٢٧٢	٢٧٧	٢٥٧	٢٨٢		قبرص
٪٠,٣٠	١٤ ٨٥٠	١٦ ٩٠٧	١٤ ٨٨٠	١٢ ٧٦٢		الجمهورية التشيكية
٪٠,٣٢	١٥ ٩١٩	١٧ ٠٣٣	١٥ ٤٩٣	١٥ ٢٣٢		الدانمرك
٪٠,٣٤	١٦ ٧٤٩	١ ٨٨٠-	١٤ ٩٨٦	٣٧ ١٤١		إستونيا
٪٠,٢٢	١٠ ٩٥٨	١١ ٣١١	١٠ ٦٠٩	١٠ ٩٥٤		فنلندا
٪٨,٠٥	٣٩٦ ٤٠٥	٣٧٩ ٢٣٩	٤٢١ ٨٢٢	٣٨٨ ١٥٣		فرنسا
٪١٠,٧٩	٥٣١ ٤٤٤	٥٤٨ ٢٧٩	٥٥٨ ٣٥٧	٤٨٧ ٦٩٦		ألمانيا
٪٠,٣٤	١٦ ٨٢٦	١٧ ٠١٤	١٧ ٠١٢	١٦ ٤٥١		اليونان
٪٠,٢٢	١٠ ٦٢٥	١٠ ٤٩٦	١٠ ٨١٤	١٠ ٥٦٤		هنغاريا
٪٠,٤٠	١٩ ٥٩١	١٧ ٢١٨	١٩ ٣٨٣	٢٢ ١٧٢		آيرلندا
٪٢,٨٨	١٤١ ٧٨٥	١٥٦ ٢٧٧	١٤٢ ١٢٨	١٢٦ ٩٤٩		إيطاليا
٪٠,٠٥	٢ ٤٢٠	٢ ٤٣٤	٢ ٥٤٠	٢ ٢٨٦		لاتفيا
٪٠,١٠	٤ ٧٤٨	٤ ٥٢٢	٤ ٣٢٦	٥ ٣٩٦		ليتوانيا
-	٥٤	٨١	٤٦	٣٤		مالطة
٪١٢,٩٧	٦٣٨ ٨٦٨	٦٨١ ٦٩٣	٦٥٣ ٤٥١	٥٨١ ٤٥٩		هولندا
٪٢,٢٠	١٠٨ ٢٧٧	١١٣ ١٧٥	١٠٨ ٢٧٥	١٠٣ ٣٨٢		بولندا
٪٠,٠٨	٣ ٩١٦	٣ ٩٢٦	٤ ١٧٩	٣ ٦٤٣		البرتغال
٪٠,٢٥	١٢ ٥٤١	١٢ ٤٩٤	١٣ ٣٣٧	١١ ٧٩١		رومانيا
٪٠,٣٠	١٥ ٠٢٥	١٣ ٥٩٢	١٦ ٢٠٠	١٥ ٢٨٢		الجمهورية السلوفاكية
٪٠,٠٤	٢ ١١٣	٢ ١٨٥	٢ ٣٥٣	١ ٨٠٢		سلوفينيا
٪٣,٢٢	١٥٨ ٧٤٢	١٧٢ ٦١٩	١٥٣ ٣٦٧	١٥٠ ٢٣٩		إسبانيا
٪٠,٣٠	١٤ ٦١٩	١٤ ٥٧٩	١٣ ٥١٧	١٥ ٧٦١		السويد
٪٤,٧٦	٢٣٤ ٦٢٤	٢٣٦ ٦٣٥	٢٣٤ ٣٧٩	٢٣٢ ٨٥٧		المملكة المتحدة

%١٤,٦٠	٧١٩ ٣٢١	٦٤٨ ٧١١	٦٨٦ ٩٣٩	٨٢٢ ٣١٤		الولايات المتحدة
%٦,٤٩	٣١٩ ٩٧٠	٣٤١ ٤٦٢	٣٢٧ ٨٢٥	٢٩٠ ٦٢٣	ع (ج)	ماليزيا
%٣,٦٤	١٧٩ ٣٥٢	١٩٧ ٧٢٠	١٧٦ ٧٠٠	١٦٣ ٦٣٧	ع	الاتحاد الروسي
%٢,٩٢	١٤٣ ٩٧١	١٣٦ ٩٦٧	١٣٥ ١٦٤	١٥٩ ٧٨٣		كندا
%٢,٣٥	١١٥ ٥٧٩	٨٨ ٤٠٣	١٤٥ ٥١٢	١١٢ ٨٢٣		اليابان
%٢,١١	١٠٣ ٩٣٧	١١٣ ١٤٥	١١٠ ١٣٠	٨٨ ٥٣٦		سنغافورة
%١,٧١	٨٤ ٠٤٨	١٠١ ٦٧١	٧٢ ٥٣٢	٧٧ ٩٤٢		الصين
%١,٦٦	٨١ ٩٣٩	٩٠ ٤١١	٨١ ١٣٥	٧٤ ٢٧٢	ع	سويسرا
%١,٦٦	٨١ ٧٦٥	٨٧ ٩٢١	٨٤ ٢٦٢	٧٣ ١١٢		تركيا
%١,٥٢	٧٤ ٨٣١	٨٦ ٧٤١	٧٤ ٣٤٤	٦٣ ٤٠٨		أوكرانيا
%١,٠٨	٥٣ ٤٢٨	٥٢ ٢٠٢	٥٥ ١٣٣	٥٢ ٩٥٠		أستراليا
%٠,٧٦	٣٧ ٣٧٢	٣٩ ٥٣١	٣٨ ٧٩٣	٣٣ ٧٩٣		الأرجنتين
%٠,٥٩	٢٩ ١٣٨	٢٩ ٤٣٢	٣١ ٢٤٦	٢٦ ٧٣٧		تايلند
%٠,٤٢	٢٠ ٥٧٢	٢١ ٩٠٦	٢١ ٢٦٠	١٨ ٥٤٩		الفلبين
%٠,٤٠	١٩ ٩٠٤	٢٥ ٠٤٩	١٥ ٤٣٤	١٩ ٢٢٩	(ج)	المكسيك
%٠,٣٩	١٩ ١٦٨	١٥ ٩٧٢	٢٤ ٤٥٤	١٧ ٠٧٩		جمهورية كوريا
%٠,٣٣	١٦ ٤٣٧	١٦ ٦٥١	١٧ ٦٠٥	١٥ ٠٥٦		جنوب أفريقيا
%٠,٣٢	١٥ ٨٨١	٢٢ ٠٥٦	١٤ ٩٢٠	١٠ ٦٦٦		إيران (جمهورية - الإسلامية)
%٠,٣١	١٥ ٣١٣	٩ ٨٠٦	١٩ ٣٠٦	١٦ ٨٢٨	(ج)	كولومبيا
%٠,٣٠	١٤ ٧١٤	١٥ ٣٣٨	١٥ ٢٨٧	١٣ ٥١٨		شيلي
%٠,٢٥	١٢ ٥٠٦	١٧ ٤٧٥	١٠ ٦٣٢	٩ ٤١٠		الهند
%٠,٢٥	١٢ ٣٥٥	١٣ ٧٢١	١١ ٩٠٨	١١ ٤٣٧		إسرائيل
%٠,٢٤	١١ ٨٦٠	١١ ٨٢١	١٢ ٣٨٨	١١ ٣٧٢		نيوزيلندا
%٠,٢٤	١١ ٦٧٠	١٢ ٥٠٥	١١ ٦٤٠	١٠ ٨٦٤		صربيا
%٠,٢٣	١١ ٤٨١	١٢ ٢٣٨	١١ ٥١٢	١٠ ٦٩٤		النرويج
%٠,٢٠	١٠ ٠٤٩	١٤ ٠٣٦	١٠ ٠٨٥	٦ ٠٢٦		مصر
%٠,٢٠	٩ ٧٢٣	١٢ ٦٣١	٧ ٤٧٥	٩ ٠٦٢		الجزائر
%٠,١٨	٨ ٩٠٨	٨ ٩٧٤	٨ ٩٠٤	٨ ٨٤٦		كرواتيا
%٠,١٥	٧ ٥٤٠	٨ ٠٥٦	٧ ٢٢٩	٧ ٣٣٤		الجمهورية العربية السورية
%٠,١٥	٧ ٢٦١	٨ ١٦٧	٧ ٥٩٦	٦ ٠١٩		تونس
%٠,١٥	٧ ٢١٨	٧ ١٥٤	٧ ٨٤٨	٦ ٦٥٣		كازاخستان
%٠,١٣	٦ ٥٧٠	٦ ٧٧٢	٦ ٢٥٩	٦ ٦٨٠		المملكة العربية السعودية
%٠,١٢	٦ ٠٥٧	٥ ٩٦١	٣ ٨٦٧	٨ ٣٤٣		بيلاروس
%٠,١٠	٤ ٧٢٦	٥ ٠٧١	٤ ٦٩٩	٤ ٤٠٧		المغرب
%٠,٠٥	٢ ٥٣٣	٢ ٥٠١	٢ ٩٧٤	٢ ١٢٣		باكستان
%٠,٠٥	٢ ٥١٩	١ ٦٤٤	٣ ٩٤٨	١ ٩٦٥		كوستاريكا
%٠,٠٥	٢ ٤٣٧	٢ ٧٣٧	٢ ٢٠٦	٢ ٣٦٧		أوروغواي
%٠,٠٥	٢ ٣٣١	٢ ٠٢٨	٢ ٩٠٥	٢ ٠٥٩		لبنان
%٠,٠٤	١ ٨١٨	١ ٩٩٥	٢ ٢٠٧	١ ٢٥١		غواتيمالا

٪٠,٠٠٣	١ ٦١١	١ ٩٢٧	١ ٦٢٤	١ ٢٨٢	(ج)	بوليفيا
٪٠,٠٠٣	١ ٦٠٩	١ ٧٠٦	١ ٦٤٨	١ ٤٧٢		سري لانكا
٪٠,٠٠٣	١ ٣٤٢	١ ٤٢٢	١ ٣٥٧	١ ٢٤٨		السلفادور
٪٠,٠٠٣	١ ٣٣٨	١ ٣٧٦	٢ ٠٦٨	٥٦٩		أذربيجان
٪٠,٠٠٣	١ ٢٦٨	١ ٣٣٩	١ ٢٠٣	١ ٢٦٣		الأردن
٪٠,٠٠٣	١ ٢٣٧	١ ٣٨٥	١ ٢٥٤	١ ٠٧٣		كينيا
٪٠,٠٠٢	١ ١٧٢	١ ٦٠٥	١ ٢٢٨	٦٨٤		أوزبكستان
٪٠,٠٠٢	١ ١٦٧	٦١٣	٨٧٠	٢ ٠١٨		هونغ كونغ، الصين
٪٠,٠٠٢	١ ٠١٤	١ ٢٩٨	١ ٠٤٣	٧٠٠		جمهورية مولدوفا
٪٠,٠٠٢	٩٩٠	١ ٠٦١	١ ٠٤٥	٨٦٣		آيسلندا
						جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية
٪٠,٠٠٢	٨٨٥	١ ٠٦٥	٩٦١	٦٢٨		السابقة
٪٠,٠٠٢	٨٧٣	٩٤٧	٨٣٢	٨٤١		البوسنة والهرسك
٪٠,٠٠١	٧٠٠	١٠٧	١٧٠-	٢ ١٦٢	(ج)	كوبا
٪٠,٠٠١	٥٨١	٦٣١	٦٨٤	٤٢٧		الكويت
٪٠,٠٠١	٥٦٧	٧٦٧	٦٨٥	٢٤٨		السنغال
٪٠,٠٠١	٤٢٩	٢٤٨	٨١٤	٢٢٤		الجمهورية العربية الليبية
-	١٩٧	٢٤٨	٢١٤	١٢٨		باراغواي
-	١٩٤	١٩٦	٢١٧	١٧٠		ألبانيا
-	١٦٧	٨٩	٦٧-	٤٧٩	(ج)	جامايكا
-	١٣٧	١١٨	١١٨	١٧٦		عمان
-	٩١	١١٨	٦٠	٩٥		زامبيا
-	٨٦	٦٢	٨٦	١١١		زيمبابوي
-	٢٤	٢٥	٢٠	٢٦	(ج)	سانت لوسيا
-	٢١	صفر	١٥	٤٨		ساموا
-	٢	صفر	صفر	٦		سان فنسنت وجزر غرينادين
٪١٠٠,٠٠٠	٤ ٩٢٦ ٦٦٩	٥ ٠٠٠ ٩٧٦	٥ ٠٠٠ ٠٨٨	٤ ٧٧٨ ٩٤٣	(د)	المجموع